

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na zewnątrz bramy wewnętrznej były dwie komnaty* na dziedzińcu wewnętrznym, które** były z boku bramy północnej i zwrócone były na południe, (a) jedna z boku bramy południowej*** zwrócona w kierunku północnym. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A na zewnątrz bramy wewnętrznej, na dziedzińcu wewnętrznym, były dwie komnaty. Jedna znajdowała się z boku bramy północnej i drzwiami zwrócona była na południe, a druga znajdowała się z boku bramy południowej i wyjściem zwrócona była na północ.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na zewnątrz bramy wewnętrznej, na dziedzińcu wewnętrznym, były komory dla śpiewaków. <i>Jeden rząd był</i> z boku bramy północnej, zwrócony w kierunku południa, drugi rząd był z boku bramy wschodniej, zwrócony w kierunku północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Były też zewnątrz przed bramą wewnętrzną komory śpiewaków w sieni wewnętrznej, których rząd jeden był przy stronie bramy północnej, patrzący na południe; drugi rząd był przy stronie bramy wschodniej, patrzący na północ.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przed bramą wewnętrzną komory śpiewaków w sieni wewnętrznej, która była w boku bramy patrzącej na północy, a oblicza ich ku drodze południowej, jedna przy boku bramy wschodniej, która patrzyła ku drodze północnej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny. Poza bramą wewnętrzną były dwie cele na dziedzińcu wewnętrznym, jedna po boku bramy północnej, a przednia jej strona skierowana była ku południowi, i jedna po boku bramy południowej, a przednia jej strona skierowana była ku północy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zaprowadził mnie z zewnątrz na dziedziniec wewnętrzny, a oto tam były dwie komory, jedna przy bocznej ścianie bramy północnej, zwrócona przednią stroną ku południowi, a druga przy bocznej ścianie bramy południowej zwrócona przednią stroną ku północy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na zewnątrz bramy wewnętrznej, na dziedzińcu wewnętrznym, były dwie sale. Jedna z boku bramy północnej, a jej fasada była zwrócona w kierunku południowym i jedna z boku bramy północnej, a jej fasada była zwrócona w kierunku północnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za bramą wewnętrzną na dziedzińcu wewnętrznym znajdowały się dwie sale: jedna przy bramie północnej z fasadą zwróconą ku południowi i druga przy bramie południowej z fasadą zwróconą ku północy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Na zewnątrz bramy wewnętrznej, na dziedzińcu

¹⁾ dwie komnaty, za G i BHS, לְשָׁחֵת שְׁרִים, δύο ἐξέδραι; wg MT: komnaty śpiewaków, שְׁרִים - לָ (szarim).

²⁾ jedna, za G, μία, ἓκα; wg MT: które, אֵלֶּה.

³⁾ południowej, za G, πρὸς νότον βλέπουσης; wg MT: wschodniej, הַקִּדִּים (haqqadim).

	literacki		wewnętrznym, były dwie sale. Jedna z boku bramy Północnej, i jej fasada była zwrócona w kierunku południa. Druga z boku bramy Południowej, a jej fasada była zwrócona w kierunku północnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він ввів мене до внутрішнього двору, і ось дві залі у внутрішньому дворі, одна позаду брами, що глядить на північ, що провадить на південь, і одна за плечима брами, що на південь, а глядить до півночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na zewnątrz bramy wewnętrznej znajdowały się hale śpiewaków – jedna na dziedzińcu wewnętrznym, na bocznej ścianie bramy północnej, frontem zwrócona ku południowi, i jedna na bocznej ścianie bramy wschodniej, frontem zwrócona ku północy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na zewnątrz bramy wewnętrznej, na dziedzińcu wewnętrznym, który jest po stronie bramy północnej, znajdowały się jadalnie śpiewaków. A ich przednia strona była zwrócona na południe. Jedna była od strony bramy wschodniej. Przednia strona była zwrócona na północ.